

VISIÓN CALEIDOSCÓPICA DE LA OBRA DE CLARICE LISPECTOR

Nadia Setti y Maria Graciete Besse (coord.) (2013).
Clarice Lispector: une pensée en écriture pour notre temps
(L'Harmattan, París)

La irrupción de la obra de Clarice Lispector en Francia ocurre al final de la década de los setenta del pasado siglo, como indica Nadia Setti en el prólogo de este libro, aunque las primeras traducciones al francés de sus libros se remontasen a dos décadas antes. Y esta aparición fulminante se debió fundamentalmente a la figura de Hélène Cixous y a los seminarios que, bajo su dirección, tuvieron lugar en la Universidad de París, así como a la edición programada de toda su obra en *Éditions des Femmes*. Luego vendrían las publicaciones de la escritora y profesora de origen argelino (*L'approche de Clarice Lispector, Vivre l'orange, L'heure de Clarice Lispector* o la extraordinaria colección de ensayos que bajo el título *Reading with Clarice Lispector* publicó en 1990 la Universidad de Minnesota) y algunas tesis sobresalientes sobre su obra como la de Mara Negron, *Une genèse au «féminin»*, de 1997. Es pues lógico que sea en esta universidad donde se celebre un seminario en el que se analice el actual estado de interpretación de la obra de la autora de *A paixão segundo G.H.*

En este volumen se recogen un total de dieciséis ensayos divididos en tres grandes apartados: *Portraits de l'Artiste, Clarice postmoderne?* y *Genres d'une pensée-écriture vivante*. La variedad de los temas y la calidad de los trabajos es encomiable, aunque, dada la brevedad de esta reseña, solo pueda comentar algunos que me han llamado especialmente la atención. En el primer apartado destacaría especialmente los trabajos firmados por Elena Losada Soler y Maria Graciete Besse. En el primero, la profesora de la Universidad de Barcelona y traductora al español de la península de la obra de Clarice analiza las cartas de la escritora brasileña a sus hermanas, entre septiembre de 1944 y marzo de 1951, cuando la narradora se encuentra sucesivamente en Nápoles, Berna y finalmente en Torquay (Inglaterra). Son justamente los años que coinciden con el proceso de Núremberg, en el que tantos judíos del mundo entero fueron testigos del horror del holocausto perpetrado por los nazis con una crueldad meticulosa y fría, que Hannah Arendt calificaría como la «banalidad del mal».

¿Cómo vivió Clarice Lispector esta experiencia que tan cerca le tocaba a ella y a su familia? Su hermana Elisa Lispector relata en un estremecedor relato, *No exilio*, cómo fueron violentamente expulsados de su país de origen y llegaron apenas con lo puesto al gran continente americano. Fruto de aquellos tiempos de infortunio fueron la parálisis progresiva y posterior muerte de su madre y las penurias por las que atravesó toda la familia Lispector Krimgold en el trayecto y a su llegada a Brasil. La profesora Losada califica la actitud de la escritora en su correspondencia a sus hermanas ante estos hechos con los términos de «elipsis» y «eclipse». El primero, siguiendo la interpretación de Claudio Guillén, hace referencia a la comprensión de los silencios en un texto, mientras que el segundo supone una ocultación premeditada. Esta forma de «discreción judía» es la que caracteriza a la escritora que vive en un ámbito mundano, como mujer de un diplomático brasileño, centrada en lo puramente formal, sin atender a su «yo» profundo que se manifestará inevitablemente en su escritura. Esta actitud se prolongará a lo largo de toda la vida de la autora de *Água viva*, ya que serán muy pocos los que conozcan su ascendencia judía, que quedó como encapsulada en su personalidad, pero que aflora una y otra vez en su obra. El tema queda apenas esbozado, ya que promete nuevas, fecundas y esclarecedoras investigaciones.

La profesora de la Sorbona Marie Graciete Besse reflexiona también sobre la correspondencia de Clarice en sus años viajeros por Europa y Estados Unidos. No se fija tanto en las cartas a sus hermanas como en las enviadas a sus amigos escritores, a quienes consulta sus dudas y describe sus hallazgos literarios. Lucio Cardoso y Fernando Sabino son los principales interlocutores de una búsqueda literaria y personal que se desarrollará a lo largo de tres novelas y tres libros de cuentos. La profesora de la Sorbona considera que esta correspondencia ayuda a entender su obra en lo que se refiere a su falta de centralidad e intensidad. La escritura de Clarice se manifiesta así como ajena a todo tipo de jerarquización, errática, gravitando en un espacio indeterminado en el que nunca se sienta. Es, pues, la manifestación de su «pensamiento nómada» la que determinará la fragmentación y apertura de unos textos que no parecen tener un destino o un final definido.

En el segundo apartado se presentan cinco trabajos que versan principalmente sobre los límites de una escritura, como la de Clarice Lispector, que necesita desbordarse para dar cuenta de lo no-humano —sea animal, vegetal o mineral— y, tras la elaboración de un rico bestiario, aproximarse a la esfera de *bíos*, la vida, sin la especificidad de género o de especie, que queda expre-

sado en los conceptos de «neutro» o de «it» tal como se expone en *A paixão segundo G.H.*, o en *Água viva*, como explica João Camilo Penna, de la Universidad Federal de Río de Janeiro. Mara Negron, que fue profesora de la Universidad de Puerto Rico, por su parte, explica que «l'animal serait notre nostalgie» y también la prehistoria de nuestro cuerpo, lo que le permite comentar la conocida frase claricena «género não me pega mais», ya que entre los animales no existe la diferenciación de género o categoría, ni tampoco un lenguaje que nos reduzca. Sin embargo, tal como lo ve Gabriela García Hubard, de la Universidad Nacional Autónoma de México, tras analizar su obra bajo la óptica de la filosofía kantiana, esta capacidad transgresora produce unos textos dotados de una «belleza caleidoscópica». Por su parte, Luisa Muraro, de la Universidad de Lovaina, encuentra en estos raptos determinadas características místicas que pueden ser comparables a las descritas en el *Tractatus* de Wittgenstein, o en los poemas de la mística Hadewijch de Amberes.

En el tercer apartado, centrado en el análisis específico de algunas de sus obras, cabe destacar el trabajo de Michèle Ramond, que incide nuevamente en el concepto de lo «neutro», tal como fue estudiado por Roland Barthes en el Collège de France en su curso de 1977-1978. Barthes acababa de perder a su madre y encontró posiblemente cierto consuelo en el taoísmo, en la apatía de los escépticos o en la ataraxia estoica. Este análisis previo le permite a la profesora emérita de la Universidad de París acercarse a un texto pocas veces estudiado, pero extremadamente inquietante, como es «Viagem a Petrópolis», de *A legião estrangeira*, en el que ya se anuncia el personaje de Macabea de *A hora da estrela*. Me gustaría reseñar también el trabajo de Arnaldo Franco Junior, de la Universidad de São Paulo, que se aproxima a los primeros relatos de la escritora, que nunca se recogieron en libro durante su vida. Es tal vez uno de los primeros análisis de la prehistoria literaria de la escritora, donde ya se manifiesta una relación conflictiva, de dominante y dominado, en la relación de pareja de hombre y mujer.

El libro muestra el estado actual de las diferentes lecturas de la obra clariceana, aunque se echa de menos su relación con los autores y la literatura que se producía en su tiempo en Brasil. Ciertamente que Clarice fue siempre una *outsider* en el ámbito intelectual brasileño, pero ello no le impidió mantener una estrecha relación de amistad y compañerismo con algunos de los principales autores de su generación, como fue el caso de los ya mencionados Lucio Cardoso y Fernando Sabino, de Érico Veríssimo, con cuya mujer Mafalda mantuvo Clarice una estrecha amistad, o de Guimarães Rosa, por mencionar

solo a los narradores, así como de escritoras que estuvieron, en determinados momentos, muy próximas a su persona y obra, como ya expliqué en mi trabajo «Escuela de Mujeres» (Maura, 2010), publicado por la Universidad de Salamanca.

ANTONIO MAURA
Academia Brasileira de Letras
amauraba@gmail.com

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

MAURA, Antonio (2010). «Escuela de mujeres: Nélide Piñon y las escritoras de la estirpe de Clarice Lispector». Ascensión Rivas (ed.). *El oficio de escribir: entre Machado de Assis y Nélide Piñon*. Salamanca: Universidad de Salamanca.